

41998A0363

L 156/108

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

29.5.1998

FTEHIM INTERN

bejn ir-rappreżentanti tal-Gvernijiet ta' l-Istati Membri, li ltaqgħu fi hdan il-Kunsill, dwar l-iffinanzjar u l-amministrazzjoni ta' l-ghajjnuna tal-Komunità taht it-Tieni Protokoll Finanzjarju għar-rabà Konvenzjoni ACP-KE

IR-RAPPREŻENTANTI TAL-GVERNIJET TA' L-ISTATI MEMBRI
TAL-KOMUNITÀ EWROPEA, LI LTAQGHU FI HDAN IL-KUNSILL,

Wara li kkunsidraw it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Billi r-rabà Konvenzjoni ACP-KE, ffirmata f'Lomé nhar il-15 ta' Diċembru 1989 (minn issa l-quddiem magħrufa bhala "il-Konvenzjoni"), kif emendata permezz tal-Ftehim li jemenda ir-rabà Konvenzjoni ACP-KE ta' Lomé, iffirmata fil-Mauritius nhar l-4 ta' Novembru 1995, waqqfet l-ammont aggregat għall-ghajjnuna tal-Komunità lill-Istati ACP, għall-perjodu ta' hames snin li jibdà fl-1 ta' Marzu 1995, għall-14 625 miljun ECU, li jkopri 12 967 miljun ECU mill-Fond ta' l-Iżvilupp Ewropew u 1 658 miljun ECU mill-Bank ta' Investiment Ewropew (minn issa l-quddiem magħruf bhala "l-Bank");

Billi r-rappreżentanti tal-Gvernijiet ta' l-Istati Membri li ltaqgħu fi hdan il-Kunsill, qablu li jwaqqfu fuq 165 miljun ECU bhala l-ammont t'ghajjnuna mill-Fond ta' Żvilupp Ewropew, għall-dawk il-pajjiżi ohra fuq in-naħa l-ohra tal-baħar u t-territorji li għalihom ir-rabà part tat-Trattat applika (minn issa l-quddiem magħrufa bhala "l-OCT"); billi hemm ipprovdut ukoll għall-operazzjonijiet fl-ammont ta' 35 miljun ECU, li jridu jittiehdu mill-Bank mir-żors tiegħu stess fl-OCT;

Billi l-ecu użat għall-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim huwa definit fir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 3180/78 tat-18 ta' Diċembru 1978 li jbidel il-valur tal-unit ta' l-akkont użat mill-Fond tal-Koperazzjoni Monetarja Ewropea⁽¹⁾ jew, fejn xieraq, fi kwalunkwe Regolament sussegwenti tal-Kunsill, li jiddefinixxi l-komposizzjoni ta' l-ecu;

Billi bil-ghan li tiġi mplimentata l-Konvenzjoni u d-Deciżjoni li tikkoncerna l-assocjazzjoni ta' l-OCT (minn issa l-quddiem magħrufa bhala "d-Deciżjoni"), għandu jiġi mwaqqaf it-tmien Fond ta' Żvilupp Ewropew, u għandha tiġi stabbilita proċedura għall-ghoti ta' fondi u għall-kontribuzzjonijiet mill-Istati Membri lil dawn il-fondi;

⁽¹⁾ ĠU L 379, tat-30.12.1978, p. 1. Regolament kif emendat permezz ta' Regolament (KEE) Nru 1971/89 (ĠU L 189, ta' l-4.7.1989, p. 1).

Billi r-regoli ta' l-amministrazzjoni tal-koperazzjoni finanzjarja għandhom jiġu determinati, il-proċedura għall-ipprogrammar, eżaminar u approvar t'ghajjnuna għandhom jiġu deciżi u r-regoli dettaljati għas-superviżjoni ta' l-użu ta' l-ghajjnuna għandha tiġi mfassla;

Billi għandu jiġi mwaqqaf kumitat ta' rappreżentanti tal-Gvernijiet ta' l-Istati membri, taht l-awspiċi tal-Kummissjoni u kumitat simili għandu jiġi mwaqqaf taht l-awspiċi tal-Bank; of the Commission and a similar committee should be set up under the auspices of the Bank; billi x-xogħol magħmul mill-Kummissjoni u l-Bank biex tiġi applikata l-Konvenzjoni u d-disposizzjonijiet korrispondenti tad-Deciżjoni għandhom jiġu armonizzati; billi huwa għalhekk mixtieq illi, kemm jistà jkun, il-komposizzjoni tal-kumitati mwaqqfa taht l-awspiċi tal-Kummissjoni u tal-Bank ikunu identici;

Billi r-Riżoluzzjoni tal-Kunsill tat-2 ta' Diċembru 1993 u l-konklużjonijiet tal-Kunsill tas-6 ta' Mejju 1994 jikkoncernaw il-kordinazzjoni tal-policies ta' koperazzjoni u operazzjonijiet fi hdan il-Komunità; billi r-Reżoluzzjoni tal-Kunsill ta' l-1 ta' Ġunju 1995 tkopri l-kumplimentarjeta bejn il-policies ta' żvilupp u l-operazzjonijiet ta' l-Unjoni u l-Istati Membri tagħha;

Wara li kkonsultaw il-Kummissjoni,

FTIEHMU S-SEGWENTI:

KAPITOLU I

Artikolu 1

1. L-Istati Membri waqqfu t-tmien Fond ta' Żvilupp Ewropew (1995), minn issa l-quddiem magħruf bhala "l-Fond."
2. (a) Il-Fond jikkonsisti f'13 132 miljun ECU li minnhom:
 - (i) 12 840 miljun ECU mogħtija mill-Istati Membri kif ġej:

	<i>(f' miljun ECU)</i>	
Belġju	503	(b) L-allokkazzjoni tal-kontribuzzjonijiet taht (a)(i) jistgħu jiġu emendati permezz ta' deċiżjoni tal-Kunsill, li jaġixxi unanimament, jekk Stat għdid jissieheb fil-Komunità.
Danimarka	275	
Ġermanja	3 000	<i>Artikolu 2</i>
Greċja	160	
Spanja	750	1. L-ammont imsemmi fl-Artikolu 1 għandu jiġi allokat kif ġej:
Franza	3 120	(a) 12 967 miljun ECU għall-Istati ACP, li jikkomprendu:
Irlanda	80	(i) 11 967 miljun ECU taht ghotjiet, li minnhom:
Italja	1 610	— 1 400 miljun ECU speċifikament rizervati għall- appoġġ f'aggustament strutturali,
Lussemburgu	37	— 1 800 miljun ECU bhala trasferimenti bil-għan tat- Tielet Parti, Titolu II, Kapitolu I tal-Konvenzjoni,
Olanda	670	— 575 miljun ECU bhala faċilita ta' finanzjament speċ- jali, bil-għan tat-Tielet Parti, Titolu II, Kapitolu 3 tal- Konvenzjoni,
Awstrija	340	— 260 miljun ECU rizervati għall-għajnuna t'emergenza u għajnuna lir-refuġjati,
Portugall	125	— 1 300 miljun ECU rizervati għall-koperazzjoni reġjonali,
Finlandja	190	— 370 miljun ECU għall-fond b'sussidji b'rati ta' nteressi, kif hemm referenza għalihom fl-Artikolu 235 tal- Konvenzjoni,
Svezja	350	— 6 262 miljun ECU lill-fond t'għajnuna nazzjonali programmabbli;
Renju Unit	1 630	(ii) 1 000 miljun ECU, bhala kapital ta' riskju;
(ii) 292 miljun ECU ġejjin mit-trasferiment ta' rizorsi mhux allokat i jew ma jistgħux jintuzaw minn fondi preċedenti, ffinanzjati mill-Istati Membri kif ġej:		(b) 165 miljun ECU għall-OCT, li jikkompren di:
— 111 miljun ECU mill-aggustament tat-total aggre- gat tas-sebà' ghotjiet EDF, deċiżi mill-Partijiet Kun- trattwali a bażi ta' l-Artikolu 232 of the Konvenz- joni, imqassma skond l-iskala ffixsata fl-Artikolu 1(2) tal-ftehim intern dwar il-finanzjament u l-amministrazzjoni tas-sebà EDF,		(i) 135 miljun ECU bhala ghotjiet, li minnhom:
— 142 miljun ECU mill-aggustament tat-total aggre- gat tas-sebà' ghotjiet EDF, li jridu jiġu kkunsidrati bhala ma jistgħux jintuzaw għall-għanijiet t'għajnuna programmabbli, maqsuma skond l-iskala ffixsata fl-Artikolu 1(2) tal-ftehim intern dwar l-iffinanzjar u l-amministrazzjoni tas-sebà EDF,		— 2,5 miljun ECU bhala faċilita ta' finanzjament speċjali bil-għan tad-disposizzjonijiet tad-Deciżjoni dwar il-prodotti tal-minjiera,
— 26 miljun ECU mill-aggustament tat-total aggregat t'ghotjiet mhux allokat i taht is-sitt EDF, maqsuma skond skala ffixsata fl-Artikolu 1(2) tal-ftehim intern dwar l-iffinanzjar u l-amministrazzjoni tas- sitt EDF,		— 5,5 miljun ECU bhala trasferimenti għall-OCT, bil- għain ta' daw k id-disposizzjonijiet tad-Deciżjoni li ttikkoncerna s-sistema għall-istabilizzar ta' dħul ta' l-espportazzjoni,
— 13 miljun ECU mill-aggustament tat-total aggregat t'ghotjiet mhux allokat i taht ir-rabà EDF, maqsuma skond skala ffixsata fl-Artikolu 1(2) tal-ftehim intern dwar il-finanzjament u l-amministrazzjoni tar-rabà EDF.		— 3,5 miljun ECU riservati għall-għajnuna t'emergenza u għajnuna lir-refuġjati,
		— 10 miljun ECU riservati għall-koperazzjoni reġjonali,
		— 8,5 miljun ECU għall-fond b'sussidji b'rati t'interessi kif hemm referenza għalihom fl-Artikolu 157 tad- Deciżjoni,

— 105 miljun ECU lill-fond nazzjonali t'għajruna programmabbli;

(ii) 30 miljun ECU bhala kapital ta' riskju.

2. Fejn OCT li jkun sar indipendenti jissieheb fil-Konvenzjon, l-ammonti ndikati f'paragraf 1(b)(i), l-ewwel, it-tielet, ir-rabà, il-hames u s-sitt inċiż, u 1(b)(ii) għandhom jiġu mnaqqsa u daww indikati fil-paragrafu 1(a) miżjudin b'mod korrispondenti permezz ta' deċiżjoni tal-Kunsill li jaġġixxi unanimament fuq proposta mill-Kummissjoni.

F'dawn il-każijiet, il-pajjiż konċernat ikompli jibqa' eliġibbli għall-fondi li hemm provdut għalihom fil-paragrafu 1(b)(i), it-tieni nċiż, soġġett għar-regoli amministrattivi taht it-Tielet Parti, Titolu II, Kapitulu 1 tal-Konvenzjoni.

Artikolu 3

Għall-ammont imfassal taht l-Artikolu 1 għandu jiġi miżjud 1 693 miljun ECU bhala self mogħti mill-Bank mir-riżorsi tiegħu stess taht il-kondizzjonijiet stabbiliti skond l-Istatut tiegħu.

Dan is-self għandi jiġi allokat kif ġej:

(a) l-ammont ta' 1 658 million ECU għall-iffinanzjar t'operazzjonijiet li jridu jsiru fi Stati ACP;

(b) l-ammont ta' 35 miljun ECU għall-finanzjament t'operazzjonijiet li jridu jsiru fl-OCT.

Artikolu 4

Dik il-parti ta' l-ammont imwarrba fl-Artikolu 2(1)(a)(i), s-sitt inċiż, u 1(b)(i), l-hames inċiż, għall-fond b'sussidji b'rati ta' nteressi, li fl-aħhar tal-perjodu li matulu jingħata s-self tal-Bank, ma ġie kommess, għandu jergà jkun disponibbli taht l-għotjiet li minnhom ikun ġej.

Il-Kunsill, li jaġixxi fuq proposta mill-Kummissjoni, magħmula permezz ta' ftehim mal-Bank, jista' jiddeċiedi unanimament li jzid dak il-limitu.

Artikolu 5

Bl-eċċezzjoni tas-self mogħti mill-Bank mir-riżorsi tiegħu stess, l-operazzjonijiet kollha finanzjarji magħmula għall-benefiċċju ta' l-Istati ACP jew OCT skond il-Konvenzjoni jew id-Deċiżjoni, għandhom isiru taht il-kondizzjonijiet stabbiliti f'dan il-Ftehim u għandhom jiġu mħallsa mill-Fond.

Artikolu 6

1. Kull sena, l-Kummissjoni, tiehu kont ta' l-estimi tal-Bank li jikkonċernaw daww l-operazzjonijiet amministrati minnha, għandha twaqqaf u tikkomunika mal-Kunsill, qabel l-1 ta' Novembru, propset tal-hlasijiet li jridu jsiru s-sena ta' stima ta' wara, u skeda għas-sejha għall-kontribuzzjonijiet. Il-Kunsill għandu jiddeċiedi minn hemm il-quddiem, permezz ta' maġġoranza kwalifikata, skond l-Artikolu 21(4). Ir-regoli dettaljati għall-hlasijiet ta' kontribuzzjonijiet mill-Istati Membri għandhom jiġu determinati permezz tar-Regolament Finanzjarju li għalih saret referenza fl-Artikolu 32.

2. Flimkien ma' l-istimi annwali tal-kontribuzzjonijiet, il-Kummissjoni għandha tibgħat lill-Kunsill stimi ta' l-ispiza, inkluż daww relatati mal-Fondi preċedenti, għall-kull sena mill-erbà snin wara s-sena li tittrata s-sejha għall-kontribuzzjonijiet.

3. Jekk il-kontribuzzjonijiet ikunu insuffiċjenti biex jilhqqu l-bżonnijiet attwali tal-Fond fis-sena finanzjarja in kwistjoni, il-Kummissjoni għandha tissottometti proposti għall-pagamenti supplimentari lill-Kunsill, li għandu jiehu deċiżjoni, kemm jista' jkun malajr, permezz tal-maġġoranza kwalifikata li hemm provdut fl-Artikolu 21(4).

Artikolu 7

1. Kwalunkwe bilanċ mill-Fond li jibqà għandu jjiġi wżat skond l-istess regoli bħall-daww ta' din il-Konvenzjoni, d-Deċiżjoni u dan il-Ftehim.

2. Malli jiskadi dan il-Ftehim, l-Istati Membri għandhom jibqgħu obbligati li jhallsu, kif hemm pprovdut fl-Artikolu 6 u fir-Regolament Finanzjarju li għalih hemm referenza fl-Artikolu 32, il-porzjon tal-kontribuzzjonijiet tagħhom għadhom mhux imsejha.

Artikolu 8

1. L-Istati Membri jobbligaw ruhhom li jaġġixxu bhala garanti għall-Bank, jirrinunzjaw għall-kwalunkwe dritt li joġġezzjonaw u fi proporzjon tal-kontribuzzjonijiet tagħhom għall-kapital tagħhom, għar-rigward tar-rabtiet kollha finanzjarji li jqumu għall-kull minn jislihom, mill-kuntratti ta' self konklużi mill-Bank bir-riżorsi tiegħu stess fl-implimentazzjoni kemm ta' l-Artikolu 1 tat-Tieni Protokoll Finanzjarju u d-disposizzjonijiet korrispondenti tad-Deċiżjoni u fejn xieraq l-Artikoli 104 u 109 tal-Konvenzjoni.

2. Il-garanzija li għaliha saret referenza fil-paragrafu 1 għandha tkun restritta għall-75 % ta' l-ammont totali ta' krediti miftuħa mill-Bank taht il-kuntratti kollha ta' self; għandha tiġi applikata biex tkopri r-riskji kollha.

3. Minkejja l-garanzija kollha li għaliha saret referenza f'paragrafi 1 u 2 ta' dan l-Artikolu, l-Istati Membri jistgħu, għar-rigward ir-rabta finanzjarj skond l-artikolu 104 u 109 tal-Konvenzjoni, jaġixxu bhala garanti tal-Bank, f'każijiet speċifiċi u fuq talba ta' dantra' l-ahhar, għar-rigward persentaġġ akbar minn 75 % u sa 100 % tal-krediti miftuha mill-Bank taht il-kuntratti ta' self korrispondenti.

4. L-imprizi li jirriżultaw minn paragrafi 1, 2 u 3 għandhom ikunu s-suġġett tal-kuntratt ta' garanzija bejn kull Stat Membru u l-Bank.

Artikolu 9

1. Pagamenti magħmula lill-Bank dwar self speċjali mogħti lill-Istati ACP, l-OCT u d-dipartimenti Franċiżi fuq in-naħa l-oħra tal-baħar, mill-1 ta' Gunju 1964, flimkien mar-rikavat u d-dhul mill-imprizi t'operazzjonijiet kapitali ta' riskju, mill-1 ta' Frar 1971 għall-benefiċċju ta' dawk l-Istati, pajjiżi, territorji u dipartimenti, għandhom jiġu kkreditati lill-Istati Membri fi proporzjon għall-kontribuzzjonijiet tagħhom għall-Fond li minnhom ġejjin is-somom, kemm-il darba l-Kunsill jiddeċiedi unanimament, fuq proposta mill-Kummissjoni. Li jpoġġihom f'riserva jew jallokhom għal operazzjonijiet oħrajn.

Kwalunkwe kummissjoni dovuta lill-Bank, għall-amministrazzjoni tas-self u l-operazzjonijiet li għalihom saret referenza fl-ewwel subparagrafu, għandu jiġi mnaqqas minn qabel minn dawn is-somom.

2. Bla ħsara għall-Artikolu 192 tal-Konvenzjoni, id-dhul li jkun ġej minn interessi fuq il-fondi depożitati mal-aġenti li jhallu fl-Ewropa, li għalihom saret referenza fl-Artikolu 319(4) tal-Konvenzjoni, għandhom jiġu kkreditati f'kont bankarju jew aktar miftuha għan-nom tal-Kummissjoni. Wara l-Kumitat EDF li għalih saret referenza fl-Artikolu 21, li jaġġixxi permezz ta' maġġoranza kwalifikata, jkun ta l-opinjoni tiegħu, il-Kummissjoni għandu tuża dak id-dhul:

- biex tkopri n-nefċiet amministrattivi u finanzjarji li jkunu ġejjin mit-tmexxija kontanti tal-fond,
- għall-studji b'bilanċ limitat, għall-ftit żmien jew servizzi ta' konsulenza, partikolarment biex issahħah il-kapaċitajiet tagħha fil-qasam ta' l-analiżi, dijanjozi u formulazzjoni tal-policies strutturali t'aġġustament,
- għall-awditjar u stimi b'bilanċ limitat jew għal ftit żmien,
- għall-studji b'bilanċ limitat, u għall-żmien qasir, jew servizzi ta' konsulenza matul l-iffinalizzar tal-proposti finanzjarji.

Iżda, fuq proposta tal-Kummissjoni, il-Kunsill jista' jiddeċiedi permezz ta' maġġoranza kwalifikata stabillita taht l-

Artikolu 21(4), li d-dhul li għalih saret referenza f'dan l-Artikolu jintuża għal għanijiet oltre dawk li hemm provdut għalihom fil-paragrafu 2.

KAPITOLU II

Artikolu 10

1. Soġġett għall l-Artikolu 22, 23 u 24 bla ħsara għar-responsabbiltajiet tal-bank għall-amministrazzjoni ta' ċerti forum t'għajjnuna, il-Fond għandu jiġi amministrat mill-Kummissjoni skond ir-regoli stabbiliti fir-Regolament Finanzjarju li għalih saret referenza fl-Artikolu 32.

2. Bla ħsara għall-Artikolu 28 u 29, Riskji kapitali u sussidji b'rati ta' nteressi finanzjati mir-riżorsi tal-Fond, għandhom jiġu amministrati mill-Bank għan-nom tal-Komunità, skond l-Istatut tagħha u r-regoli stabbiliti permezz tar-Regolament Finanzjarju li għalih saret referenza fl-Artikolu 32.

Artikolu 11

Il-Kummissjoni għandha tassigura illi l-policy t'għajjnuna definita mill-Kunsill tiġi mplimentata kif ukoll il-linji ta' gwida għall-koperazzjoni fl-iżvilupp finanzjarju definita mill-ACP-KE, Kunsill tal-Ministri skond l-artikolu 325 tal-Konvenzjoni.

Artikolu 12

1. Il-Kummissjoni u l-Bank għandhom jipprovdu lil xulxin, perjodikament l-informazzjoni dwar it-talbiet magħmula lillhom għall-kuntatti dwar finanzi u preliminari magħmula magħhom, qabel ma' saru t-talbiet tagħhom, mill-korpi rilevanti ta' l-Istati ACP, l-OCT, jew reċipjenti oħra t'għajjnuniet kief hemm provdut fl-Artikolu 230 tal-Konvenzjoni u fid-disposizzjonijiet korrispondenti tad-Deciżjoni.

2. Il-Kummissjoni u l-Bank għandhom iżommu l-xulxin infurmati dwar il-progress li jkun sar dwar it-talba għall-finanzi. Għandhom jiskambjaw l-informazzjoni ġenerali kollha biex jip-promovu l-armonizzazzjoni tal-proċeduri amministrattivi u dwar il-kors li jrid jiġi segwit fil-proċedimenti tagħhom, mill-vista ta' policy ta' żvilupp kif ukoll għall-istima tat-talbiet.

Artikolu 13

1. Il-Kummissjoni għandha tistma proġetti u programmi li, bil-ghan t'l-artikolu 233 tal-Konvenzjoni u d-disposizzjonijiet korrispondenti tad-Deciżjoni, jistgħu ikunu finanzjati minn għotjiet mir-riżorsi tal-Fond.

Il-Kummissjoni għandha wkoll tistma t-talbiet għall-trasferimenti bil-ghan tat-Tielet Parti, Titolu II, Kapitolu 1 tal-Konvenzjoni u d-disposizzjonijiet korrispondenti tad-Deciżjoni, flimkien mal-proġetti u l-programmi eliġibbli għall-faċilita ta' finanzjament speċjali bil-ghan tat-Tielet Parti, Titolu II, Kapitolu 3 tal-Konvenzjoni u d-disposizzjonijiet korrispondenti tad-Deciżjoni.

KAPITOLU III

Artikolu 16

2. Il-Bank għandu jistma l-proġetti u l-programmi li skond l-Istatut tiegħu, l-Artikoli 233 u 236 tal-Konvenzjoni u d-disposizzjonijiet korrispondenti tad-Deciżjoni, jkun jistgħu jiġu finanzjati minn self mir-riżorsi tiegħu stess b'sussidji b'rati ta' nteress, jew b'kapital b'riskju.

3. Proġetti ta' produzzjoni u programmi li jaqgħu taht is-setturi ta' l-industrija, l-agroindustrija, turizmu, minjieri jew enerġija, u skemi ta' trasport u telekomunikazzjoni li għandhom x'jaqsmu ma' dawk is-setturi, għandhom jiġu pprezentati lill-Bank, li għandu jeżamina jekk humied eliġibbli għall-wahda mill-forom t'għajnuniet li jamministra.

4. Fejn, fil-kors ta' l-istima ta' proġett jew programm mill-Kummissjoni jew mill-Bank, jinstab illi il-proġett jew programm ma jistax jiġi finanzjat minn wahda mill-forom t'għajnuniet amministrati mill-istituzzjoni in kwistjoni, dan ta' l-ahhar għandu wara li jinforma r-recipienti potenzali, jittrasmetti t-talba lill-istituzzjoni l-oħra.

Artikolu 14

Bla hsara għall-istruzzjonijiet generali li l-Bank jirċievi mill-Komunità dwar il-faċilita finanzjarja speċjali tal-Konvenzjonijiet preċedenti, il-Kummissjoni għandha tobbliġa ruhha li tagħmel, għan-nom tal-Komunità, l-esekuzzjoni finanzjarja ta' l-operazzjonijiet li jkunu saru bir-riżorsi tal-fond, fil-forma t'għotjiet, trasferimenti jew il-faċilita speċjali ta' finanzjament, għandha tagħmel il-pagamenti skond ir-Regolament Finanzjarju li għalih saret referenza permezz t'l-Artikolu 32.

Artikolu 15

1. Il-Bank għandu jobbliġa ruhhu li, jagħmel, għan-nom tal-Komunità, l-esekuzzjoni finanzjarja ta' l-operazzjonijiet li jkunu saru bir-riżorsi tal-Fond, bil-forma tal-kapital tar-riskju f'dan il-kuntest il-Bank għandu jaġixxi għan-nom u għar-riskju tal-Komunità. Kwalunkwe drittijiet li jirriżultaw, partikolarment drittijiet bhala kreditur jew sid, għandhom ikunu mogħtija lill-Komunità.

2. Il-Bank jobbliġa ruhu illi jagħmel l-eżekuzzjoni finanzjarja jew l-operazzjonijiet li jsiru permezz ta' self mir-riżorsi tiegħu stess kombinati ma' sussidji b'rati ta' nteressi mir-riżorsi tal-Fond.

1. Biex tiġi assigurata t-trasparenza u l-konsistenza bejn l-operazzjonijiet ta' koperazzjoni u titjeb il-kumplimentarjeta bejniethom, u l-għajjnuna bilaterali ta' l-Istati Membri, il-Kummissjoni għandha tikkomunika lill-Istati Membri u r-rappreżentanti tagħhom fuq il-post, in-noti li jidentifikaw il-proġetti, malli tittiehed id-deciżjoni biex tistmagħhom. Il-Kummissjoni għandha sussegwentement taġġorna dawn in-noti u tinnotifika lill-Istati membri dwarhom.

2. Bl-istess għan ta' trasparenza, konsistenza u kumplimentarjeta, l-Istati Membri u l-Kummissjoni għandhom jibgħathu lil xulxin perjodikament stimi aġġornati ta' l-għajjnuna ta' żvilupp li jkunu taw jew li għandhom l-intenzjoni li jagħtu. Inoltre, partikolarment fl-oqsma ta' priorita li fuqhom il-Kunsill ikun adotta riżoluzzjonijiet speċifiċi dwar kordinazzjoni ta' policy, l-Istati Membri u l-Kummissjoni għandhom jagħmlu skambji sistematiċi ta' nformazzjoni u opinjonijiet dwar il-policies tagħhom u l-istrategiji għal kull pajjiż recipient u għandhom, meta desiderabbli u possibli, jifthiemu fuq linji ta' gwidi komuni u settorali a bazi ta' pajjiż b'pajjiż, permezz ta' laqgħat regolari bejn il-Kummissjoni u r-rappreżentazzjonijiet fuq il-post ta' l-Istati Membri, kuntratti bilaterali jew laqgħat t'esperti ta' Stat Membru u l-Kummissjoni u fil-kuntest ta' proċedimenti tal-Kumitat EDF li għalih saret referenza fl-Artikolu 21, li għandha tilgħab rwol ċentrali f'dan il-proċess.

3. L-Istati Membri u l-Kummissjoni għandhom ukoll jikkomunikaw lil xulxin, permezz ta' laqgħat regolari bejn rapreżentazzjonijiet tal-Kummissjoni u ta' l-Istati Membri fuq il-post, kuntratti bilaterali jew laqgħat t'esperti ta' Stat Membru u l-Kummissjoni u fil-kuntest ta' proċedimenti tal-Kumitat EDF li għalih saret referenza fl-Artikolu 21, kwalunkwe nformazzjoni li jkollhom dwar għajjnuna oħra bilaterali, rehjonali, jew multilaterali mogħti jew mahsuba għall-Stati ACP.

4. Il-Bank għandu jinforma regolament u b'mod kunfidenzali ir-rappreżentanti ta' l-Istati Membri u tal-Kummissjoni nominati b'isem, dwar kwalunkwe proġetti għall-benefiċċju ta' l-Istati ACP li għandha l-intenzjoni li tistma.

Artikolu 17

1. L-iprogrammar li hemm ipprovdut għalih fl-Artikolu 281 tal-Konvenzjoni, għandu jsir f'kull Stat ACP, taht ir-responsabbilta tal-Kummissjoni u bil-parteciċipazzjoni tal-Bank.

2. Biex jiġi ppreparat l-iprogrammar, il-Kummissjoni, fil-kuntest ta' kordinazzjoni akbar ma' l-Istati Membri, partikolarment dawk

rappreżentati fuq il-post, u flimkien mal-Bank, għandhom jagħmlu analiżi ekonomika u soċjali tas-sitwazzjoni ekonomika u soċjali ta' kull Stat ACP, biex jiġu identifikati sforzi fuq u prospetti viabbli għall-iżvilupp, u a bażi ta' dan, jiġu smati l-*policies* mehtieġa.

3. L-analiżi li għaliha saret referenza fil-paragrafu 2, għandha wkoll tikkonċerna setturi li fihom il-Komunità hija partikolarment attiva u dawk li għalihom talba għall-appoġġ tal-Komunità tista' tiġi kkunsidrata, bil-kunsiderazzjoni tal-prioritajiet tal-*policy* ta' koperazzjoni tal-Komunità; *policies* makroekonomiċi nazzjonali u settorali u l-effettività tagħhom, għajna minn donaturi oħrajn, speċjalment mill-Istati Membri l-interdeipendenza bejn is-setturi; u stima dettaljata ta' l-għajna tal-Komunità tal-passat u tal-lezzjonijiet li jkunu ttehdnu minnhom.

4. A bażi ta' dan, l-analiżi li għaliha saret referenza fil-paragrafu 2, il-Kummissjoni għandha ttipprepara dokument sommarju dwar l-istrategija tagħha ta' koperazzjoni għal kull pajjiż u reġjun li fih għandha ttipponi strategija t'għajna tal-Komunità.

Artikolu 18

1. Dan id-dokument għandu jiġi eżaminat mir-rappreżentanti ta' l-Istati Membri, mill-Kummissjoni u mill-Bank, fi hdn il-Kumitat EDF li għalih saret referenza fl-Artikolu 21, biex tkun tista' tagħmel stima tal-qafas ġenerali tal-koperazzjoni tal-Komunità ma' kull Stat ACP u biex tassigura, kemm jista' jkun possibli, il-konsistenza, u l-kumplimentarjeta bejn l-għajna tal-Komunità u l-għajna mill-Istati Membri. Il-Bank, da parti tiegħu, għandu jindika it-total possibli ta' l-allokkazzjoni proposta lill-Istat ACP.

2. A bażi ta' dan l-eżami u tal-proposti magħmula mill-Istat ACP konċernat, skambjar t'opinjonijiet għandhom jinżammu bejn dan ta' l-aħħar, il-Kummissjoni u l-Bank, għall-parti li tikkonċernah, bil-għan t' l-Artikolu 282 tal-Konvenzjoni, biex jagħmel il-programm indikattiv ta' l-għajna tal-Komunità.

3. Il-programm indikattiv ta' l-għajna tal-Komunità għall-kull Stat ACP, għandha tiġi mressqa lill-Istati Membri, sabiex ikun jista' jsir l-iskambju ta' l-ideat bejn ir-rappreżentanti ta' l-Istati Membri u l-Kummissjoni. L-iskambju ta' l-ideat għandu jinżamm jekk il-Kummissjoni jew wiehed jew aktar mill-Istati Membri, jitolbu hekk.

4. Id-disposizzjonijiet t' l-Artikolu 17 u ta' dan l-Artikolu li jittrattaw l-ipprogrammar nazzjonali għandhom japplikaw, mutatis mutandis, għall-ipprogrammar reġjonali a bażi ta' l-Artikolu 160 tal-Konvenzjoni.

Artikolu 19

1. Minkejja l-possibilità li hemm provdut għaliha fl-Artikolu 282(3) għall-Istat ACP li jitlob revizzjoni tal-programm indikattiv, dan il-programm għandu jiġi rivedut skond l-Artikolu 282(3) mhux aktar tard minn tliet snin minn wara d-dhul fis-seħh tat-Tieni Ptotokoll Finanzjarju, jew meta l-ammont totali tad-deċizjonijiet finanzjarji mehuda fil-kuntest ta' programm indikattiv ta' Stat ACP ikun lahaq 80 % ta' l-ewwel installazzjoni ta' l-allokkazzjoni indikattiva, kemm-il darba dan il-livell jintlaħaq qabel it-tmiem ta' l-imsemmi perjodu ta' tliet snin.

2. Wara revizzjoni f'nofs it-terminu, tal-programm indikattiv ta' l-Istat ACP, u wara li jiġu kkunsidrati fatturi li għalihom saret referenza fl-Artikolu 282(4) tal-Konvenzjoni, il-Kummissjoni għandha tagħmel stima tal-bżonnijiet attwali ta' l-Istat ACP, f'termini ta' rbit finanzjarju sat-tmiem tal-perjodu tat-Tieni Protokoll Finanzjarju tal-Konvenzjoni. Il-Kummissjoni għandha tiddeċiedi, każ b'każ, dwar l-allokkazzjoni u l-livell tat-tieni installazzjoni tal-programm indikattiv wara l-iskambju tal-opinjonijiet ma' l-Istati Membri fil-Kumitat EDF bil-għan ta' l-Artikolu 23, a bażi tad-dokument sommarju mid-dipartimenti tal-Kummissjoni.

Artikolu 20

1. Id-disposizzjonijiet tal-Konvenzjoni li jittrattaw l-oppoġġ t'aġġustament, għandu jiġi mplimentat a bażi tas-segwenti prinċipji:

- (a) meta tanalizza s-sitwazzjoni ta' l-Istati konċernati, il-Kummissjoni, li tuża metodi dijagnostiku ibbażat fuq l-indikaturi msemmija fl-Artikolu 246 tal-Konvenzjoni, għandha tagħmel stima ta' l-iskop u l-effettività ta' riformi li jkunu saru jew kontemplati fl-oqsma koperti b'dan l-Artikolu, partikolarment *policies* monetarji, ta' bilanċ, u fiskali;
- (b) L-appoġġ mogħti għall-aġġustament strutturali jrid ikollu x'jaqsam direttament ma' l-operazzjonijiet jew miżuri adottati mill-istat konċernat b'konnessjoni ma' dak l-aġġustament;
- (c) il-proċeduri li japplikaw fl-ghoti tal-kuntratti jridu jkunu suffiċjentement flessibli biex jaddattaw għall-proċeduri normali, amministrattivi u kummerċjali, fl-Istati ACP konċernati;
- (d) soġġett għal-subparagrafu (c), fejn japplikaw il-programmi t'importazzjoni, kull programm t' aġġustament strutturali għandu jispeċifika, għall-importazzjonijiet, is-sistema ta' l-għażla flimkien mal-valuri ta' l-ordinijiet t'importazzjoni, li

jiddeterminaw l-għażla ta' żewġ forom għall-invittazzjoni għall-għażla:

- invitazzjoni internazzjonali għall-għażla,
- ftehim dirett

Però, proċeduri pubbliċi dwar l-għażla għandhom jiġu segwiti mill-importazzjonijiet mill-istat jew korpi quasi-pubbliċi;

- (e) fuq talba ta' l-Istat ACP konċernat u wara konsultazzjoni ma' dak l-Istat l-assistenza teknika għandha ssir disponibbli għall-korp ACP responsabbli għall-implimentazzjoni tal-programm.

Meta tiġi negoziata l-assistenza teknika, il-Kummissjoni għandha tassigura li dik l-assistenza teknika tkun responsabbli għall-:

- l-issorveljar ta' l-aspetti operazzjonali tal-programm,
- li tassigura illi l-importazzjonijiet ikunu prokurati bl-aħjar termini ta' kwalità/prezzijiet li jsegwu l-iktar konsultazzjonijiet possibbli wiesà mal-konsennatarji ACP u KE,
- tati pariri lill-importaturi, meta jkun teknikament possibbli u ekonomikament ġustifikat, dwar kif jestendu s-suq tagħhom.

Dawn l-impjegati dwar l-assistenza teknika, jistgħu jekk neċessarju, jassistu l-importaturi li jixtiequ jikkombinaw l-ordnijiet tagħhom fejn l-oġġetti li jridu jiġu mportati huma omoġeni, u għalhekk jakkwistaw *ratio* aħjar ta' kwalità/prezz;

- (f) appoġġ dirett dwar il-bilanċ, huwa kompletament konsistenti mal-qafas makroekonomiku u tal-bilanċ, bħala element tal-programm kollu ta' riforma, u għandu jkun soġġett għall-eċċezzjonijiet tas-soltu, applikati fil-qafas tal-programmi ġenerali u settorali. Partikolarment, l-assistenza m'għandhiex tiġi wżata biex tappoġġja spejjeż għall-għanijiet militari.

2. Il-Kummissjoni għandha tinforma lill-Istati Membri, kif ikun hemm il-bżonn u ta' lanqas darba f'sena, dwar l-implimentazzjoni tal-programmi ta' l-appoġġ t'aggustament u bi kwalunkwe problema għar-rigward iż-żamma ta' l-eligibilità. L-informazzjoni pprovduta, akkumpanjata bil-partikolaritajiet kollha neċessarji inkluż *data* dwar l-istatistika, għandha tkopri, partikolarment l-applikazzjoni propja tal-ftehim konkluż mal-korp ACP responsabbli għall-implimentazzjoni tal-programm, inklużi d-disposizzjonijiet li jitttrattaw il-konsultazzjonijiet li għalihom hemm referenza fit-tieni nċiż tat-tieni subparagrafu ta' paragrafu 1(e). A bażi ta' din l-informazzjoni, il-progress ta' programmi t'importazzjoni u l-kordinazzjoni ma' donaturi oħrajn, il-Kunsill li jaġixxi permezz ta' maġġoranza kwalifikata kif hemm provdut taht l-Artikolu 21(4) fuq proposta mill-Kummissjoni, jista' jaġġusta l-arranġamenti biex jiġu implimentati l-programmi, kif hemm speċifikat fil-paragrafu 1.

KAPITOLU IV

Artikolu 21

1. Kumitat (minn issa l-quddiem magħruf bħala "l-Kumitat EDF") li jikkonsisti f'rappreżentanti tal-Gvernijiet ta' l-Istati Membri, għandu jiġi mwaqqaf taht l-awspiċi tal-Kummissjoni, għar-riżorsi tal-Fond li tamministra.

Il-Kumitat EDF għandu jiġi presedut minn rapreżentant tal-Kummissjoni, u s-segretarjat tiegħu għandiu jiġi pprovdut mill-Kummissjoni.

Għandu wkoll jiehu sehem fix-xogħol tiegħu rappreżentant tal-Bank.

2. Il-Kunsill li jaġixxi unanimament għandu jadotta r-regoli tal-proċedura tal-Kumitat EDF.

3. Fi hdan il-Kumitat EDF, il-voti ta' l-Istati Membri għandhom jitkejlu bil-mod li ġej.

Belġju	9
Danimarka	5
Ġermanja	50
Greċja	4
Spanja	13
Franza	52
Irlanda	2
Italja	27
Lussemburgu	1
Olanda	12
Awstrija	6
Portugall	3
Finlandja	4
Svezja	6
Renju Unit	27

4. Il-Kumitat EDF, għandu jaġġixxi permezz ta' maġġoranza kwalifikata ta' 145 voti, li jesprimi vot favur b'ta' lanqas tmien Stati Membri.

5. Il-kejl stabillit fil-paragrafu 3 u l-maġġoranza kwalifikata msemmija fil-paragrafu 4 għandu għandhom jiġu emendati, permezz ta' deċiżjoni tal-Kunsill, li jaġixxi unanimament, fil-każ li għalih saret referenza fl-Artikolu 1(2)(b).

Artikolu 22

1. Il-Kumitat EDF għandu jiffoka x-xogħol tiegħu fuq il-problemi sostantivi tal-koperazzjoni a bażi ta' pajjiż pajjiż, u jfittex kordinazzjoni xierqa ta' l-avviċinamenti u l-operazzjonijiet tal-Komunità u l-Istati Membri tagħha fl-interessi tal-konsistenza u l-kumplimentarjeta.

2. Ix-xogħol tal-Kumitat għandu jkopri tlett livelli:

- l-ipprogrammar ta' l-għajnuna tal-Komunità,
- l-immoniterjar ta' l-implimentazzjoni ta' l-għajnuna tal-Komunità, inklużi aspetti settorjali,
- it-tehid tad-deċiżjonijiet.

Artikolu 23

Għar-rigward l-ipprogrammar, l-għan ta' l-eżaminazzjoni li għaliha hemm referenza fl-Artikolu 18(1) u l-skambjar ta' l-opinjoni li hemm ipprovdut għalihom fl-Artikolu 18(3) u 19(2) għandhom ikunu biex jintlahqu l-*consensus* desiderabbli bejn il-Kummissjoni u l-Istati Membri. L-eżaminazzjoni u l-iskambjar t'opinjonijiet għandhom isiru fi hdan il-Kumitat EDF u għandhom jikkonċernaw:

- il-qafas ġenerali tal-koperazzjoni tal-Komunità ma' kull Stat ACP, partikolarment is-setturi fokali proposti u l-miżuri kalkulati li jilhqu l-oġġettivi mfassla għal dawk is-setturi u l-linji ta' gwida ġenerali proposti għall-implimentazzjoni tal-koperazzjoni reġjonali,
- konsistenza u komplimentarjeta bejn l-għajnuna tal-Komunità u l-għajnuna mill-Istati Membri.

Jekk mhux possibli li jintlahaq il-*consensus* li għalih hemm referenza fl-ewwel paragrafu, u fuq talba ta' Stat Membru jew il-Kummissjoni, il-Kumitat EDF jagħti wkoll l-opinjoni tiegħu meta jaġixxi permezz ta' maġġoranza kwalifikata skond il-proċedura stabbilita fl-Artikolu 21.

Artikolu 24

Għar-rigward l-immoniterjar ta' l-implimentazzjoni tal-koperazzjoni, il-Kumitat EDF għandu jiddiskuti:

- il-problemi dwar l-iżvilupp ta' *policy*, u kwalunkwe problema ta' natura ġenerali jew settorjali li tista' tirriżulta mill-implimentazzjoni tal-proġetti varji jew programmi ffinanzjati mir-riżorsi amministrati mill-Kummissjoni, tenut kont l-esperjenza u l-operazzjonijiet ta' l-Istati Membri,
- l-avvicinament tal-Komunità u l-Istati Membri għall-appoġġ t'agġustament mogħti lill-Istati konċernati, inkluż il-kwistjoni ta' l-użu ta' fondi kontroparti,
- kwalunkwe bidliet li jistgħu jidhru meħtieġa fil-programmi ndikattivi jew fl-appoġġ t'agġustament,

- reviżjonijiet f'nofs it-terminu, meta mitluba mill-Kumitat EDF, meta jiġu approvati proposti ta' finanzjar għall-proġetti partikolari jew programmi,
- l-*evalwazzjonijiet* t'għajnuniet tal-Komunità meta jagħtu lok għall-kwistjonijiet li jitrattaw ix-xogħol tal-Kumitat EDF.

Artikolu 25

1. Rigward il-proċess tat-tehid ta' deċiżjonijiet, il-Kumitat EDF għandu jagħti l-opinjoni tiegħu, permezz ta' maġġoranza kwalifikata taht l-Artikolu 21, dwar:

- (a) l-eligibilità a' Stati ACP, għar-riżorsi biex jappoġġjaw agġustament strutturali, hliet fil-kazijiet fejn, taht l-Artikolu 246(2) tal-Konvenzjoni din l-eligibilità hija awtomatika;
- (b) Proposti finanzjarji għall-proġetti jew programmi b'valur aktar minn 2 miljun ECU, skond proċedura miktuba jew standard, l-arranġamenti dettaljati li għalihom għandu jiġi determinat fir-regoli ta' proċedura li għalihom saret referenza fl-Artikolu 21(2);
- (c) Proposti finanzjarji li jitrattaw l-appoġġ t'agġustament jew faċilitajiet speċjali ta' finanzjar (Sysmin), irrispettivament l-ammont involut;
- (d) Finanzjarju proposals drawn up under l-Artikolu 9(2) (use of interest).

2. Il-Kummissjoni hija awtorizzata li tapprova operazzjonijiet b'valur anqas minn 2 miljun ECU, mingħajr ma tftitx l-opinjoni tal-Kumitat EDF.

3. (a) Il-Kummissjoni hija wkoll awtorizzata fiċ-ċirkostanzi li hemm ipprovdut għalihom fil-(b), li tapprova mingħajr ma tftitx l-opinjoni tal-Kumitat EDF, ir-rabta addizzjonali meħtieġa biex tkopri n-nefqa żejda mistennija jew attwali, taht proġett jew programm li għalih saret referenza f'paragrafi 1(b) u 2, biex tkopri htigijiet finanzjarji addizzjonali għall-agġustamenti strutturali li huma s-sugġett tal-proposti li għalihom hemm referenza fil-paragrafu 1(c), fejn in-nefqa żejda jew l-ammont addizzjonali meħtieġ ma jeċċedix l-20 % tar-rabta inizjali ffinanzjata fid-deċiżjoni ta' finanzjament.

(b) Fejn ir-rabta addizzjonali li għaliha saret referenza taht (a) hija taht l-4 miljun ECU, il-Kumitat EDF, għandu jiġi nformat bid-deċiżjoni tal-Kummissjoni Fejn ir-rabta addizzjonali li għaliha saret referenza f'(a) teċċedi l-4

miljun ECU, però anqas minn 20 % tar-rabta inizjali, l-opinjoni tal-Kumitat EDF għandha tiġi mfittxija taht proċeduri simplifikati u espediti, li jridu jiġu ffissati, a bażi tal-proposti tal-Kummissjoni, meta r-Regoli tal-Proċedura tal-Kumitat EDF jiġu adottati.

4. IL-proposti finanzjarji għandhom jindikaw partikolarment ir-relevanza tal-priġetti jew programmi għall-prospetti ta' żvilupp fil-pajjiż jew pajjiżi konċernati u kif dawn isibu post fil-policies settorali jew makroekonomiċi li jirċievu l-appoġġ tal-Komunità. Għandhom isemmu l-użu għall-liema pajjiżi poġġew għajjnuna tal-Komunità preċedenti, fl-istess settur u jindikaw kwalunkwe proġetti eżistenti għal dak is-settur.

5. Proposti finanzjarji li jikkonċernaw aġġustamenti strutturali għandhom jispeċifikaw, inter alia, l-oġġetti li għalihom hija allokata l-assistenza tal-bilanċ, sew jekk direttament jew indirettament.

6. Biex jithaffu l-proċeduri, proposti ta' finanzjar jistgħu ikopru l-ammonti kollha għall-iffinanzjar tal:

- (a) tahriġ;
- (b) koperazzjoni decentralizzata;
- (ċ) mikro-proġetti;
- (d) promozzjoni tal-kummerċ u żvilupp;
- (e) pakketti ta' operazzjonijiet fuq skala żgħira f'settur speċifiku;
- (f) koperazzjoni teknika.

Artikolu 26

1. Jekk il-Kumitat EDF jaċċetta bidliet sostanzjali għall-waħda mill-proposti li għalihom hemm referenza fl-Artikolu 25(1), jew fin-nuqqas ta' opinjoni favorevoli dwar il-proposta, il-Kummissjoni għandha tikkonsulta r-rappreżentanti ta' l-Istat ACP jew l-Istati konċernati.

Wara dawn il-konsultazzjonijiet, il-Kummissjoni għandha tikkomunika r-riżultati lill-Istati Membri fil-laqgħa lijmmiss tal-Kumitat EDF.

2. Wara l-konsultazzjonijiet li għalihom hemm referenza fil-paragrafu 1, il-Kummissjoni tista' tissottometti proposta riveduta jew estiza lill-Kumitat EDF, f'waħda mill-laqgħat tiegħu ta' wara.

3. Jekk il-Kumitat EDF jibqà jirrifjuta li jagħti opinjoni favorevoli, il-Kummissjoni għandha tinforma lill-Istat ACP jew Stati konċernati, li dawn jistgħu jitolbu, jew:

— li l-materja terġà tingieb quddiem il-Kumitat Ministerjali ACP-KE li għalih hemm referenza fl-Artikolu 325 tal-Konvenzjoni (minn issa l-quddiem imsejjah "il-Kumitat dwar il-Koperazzjoni fl-Iżvilupp tal-Finanzi"), jew,

— hija jew huma jingħataw smiġh mill-korpi tal-Komunità li jiehdu d-deċiżjonijiet, bil-kondizzjonijiet stabililiti fl-Artikolu 27(2).

Artikolu 27

1. Il-proposti li għalihom saret referenza fl-Artikolu 25(1), flimkien ma' l-opinjoni tal-Kumitat EDF, għandha tiġi sottomessa lill-Kummissjoni għad-deċiżjoni tagħha.

2. Jekk il-Kummissjoni tiddeċiedi li tiddepartixxi mill-opinjoni espressa mill-Kumitat EDF, jew jekk il-Kumitat ma jkunx ta opinjoni favorevoli, il-Kummissjoni trid jew tirtira l-proposta jew, fl-iktar oppurtunita viċina, tirreferi l-proposta lill-Kunsill, li għandu jiddeċiedi dwarha skond l-istess proċedura ta' vitazzjoni tal-Kumitat EDF f'perjodu li, bhala regola generali m'għandux jeċċedi x-xagħrejn.

Fil-każ ta' l-aħhar, meta hemm involuta proposta finanzjarja, l-Istat ACP konċernat jista', jekk ma jkunx iddeċieda li jirreferi il-materja lill-Kumitat tal-Koperazzjoni dwar l-Iżvilupp Finanzjarju, iressaqa lill-Kunsill, skond l-Artikolu 289(3) tal-Konvenzjoni, kwalunkwe informazzjoni addizzjonali li tikkonsidra neċessarju qabel ma tittiehed id-deċiżjonali finali, u tista' tinstamà mill-President u l-membri tal-Kunsill.

Artikolu 28

1. Kumitat (minn issa l-quddiem imsejjah "il-Kumitat ta' l-Artikolu 28"), li jikkonsisti frapreżentanti tal-Gvernijiet ta' l-Istati Membri għandu jiġi mwaqqaf taht l-awspiċi tal-Bank.

Il-Kumitat ta' l-Artikolu 28, għandu jiġi presedut mir-rappreżentant ta' l-Istati Membri li jkun fuq-żmien qegħdin jippresiedu l-Bord tal-Governaturi tal-Bank; bis-segretarjat tiegħu provdut mill-Bank.

Rappreżentant tal-Kummissjoni għandu jiehu sehem fix-xogħol tiegħu.

2. Il-Kunsill, fil-waqt li jagħxi unanimament għandu jaddotta r-regoli tal-proċedura tal-Kumitat ta' l-artikolu 28.

3. Il-kejl tal-vot ta' l-Istati Membri u l-maġġoranza kwalifikata applikabbli għall-Kumitat ta' l-Artikolu 28, għandu jkun dak li jirriżulta mill-applikazzjoni ta' l-Artikolu 21(3), (4) u (5).

Artikolu 29

1. Il-Kumitat ta' l-Artikolu 28, għandu jagħti opinjoni permezz ta' magġoranza kwalifikata fuq talbiet għal-self b'sussidji b'rati ta' nteress u fuq proposti għall-iffinanzjar permezz ta' kapital b'riskju, li jkun sottomessi għalihom permezz tal-Bank.

Ir-rappreżentant tal-Kummissjoni jistà, waqt il-laqgħat, jissottometti l-istima tal-Kummissjoni ta' dawn il-proposti. Din l-istima għandha tkopri il-konformita tal-proġetti permezz tal-*policy* t'għajjnuna ta' żvilupp tal-Komunità, bl-għanijiet tal-koperazzjoni finanzjarja u teknika stabbilita permezz tal-Konvenzjoni u bil-linji ta' gwida ġenerali adottati mill-ACP-KE Kunsill tal-Ministri.

Il-Kumitat jistà wkoll, jekk mitlub mill-Bank, jew, permezz tal-ftehim tiegħu, permezz ta' wiehed jew aktar mill-Istati Membri,

- jeżamina kwistjonijiet ta' *policy* ta' żvilupp, sakemm ikunu direttament konnessi ma' l-attivitajiet tal-Bank fil-qafas tal-proġett,
- iżomm skambju t'opinjonijiet dwar l-ideat prattici tal-Bank u l-Istati Membri dwar il-fondi ta' proġetti mill-angolu ta' koordinazzjoni,
- Jiddiskuti kwistjonijiet li jqumu mill-evalwazzjonijiet t'attivitajiet tal-Bank li hemm ipprovdut għalihom fl-Artikolu 30(6).

2. Id-dokument sottomess lill-Kumitat ta' l-Artikolu 28, għandu, partikolarment, jispejega r-relevanza tal-proġett għall-prospetti ta' żvilupp tal-pajjiż jew pajjiżi konċernati, u fejn jinhtieg, jindika s-sitwazzjoni għar-rigward għajjnuna li tithallas lura, mogħtija mill-Komunità u ishma akkwistati minnha u l-użu magħmul minn għajjnuna ta' qabel, fl-istess settur; kwalunkwe evalwazzjonijiet ta' proġetti għal dak is-settur għandhom jiġu nkluzi.

3. Fejn il-Kumitat ta' l-Artikolu 28, jagħti opinjoni favorevoli dwar it-talba għal self b'sussidju b'rata ta' nteress, flimkien m'opinjoni raġunata tal-Kumitat u fejn meħtieġ, l-istima tar-rappreżentant tal-Kummissjoni, għandha tiġi sottomess għall-deċiżjoni, lill-Bord tad-Diretturi tal-Bank, li għandhom jaġixxu skond l-Istatut tal-Bank.

Fin-nuqqas t'opinjoni favorevoli mill-Kumitat, il-Bank għandu jew jirtira t-talba jew jiddeciedi li jikkonferma. Fil-każ ta' l-aħħar,

it-talba, flimkien ma' l-opinjoni raġunata tal-Kumitat u, fejn jinhtieg, l-istima mogħtija mir-rappreżentant tal-Kummissjoni, għandha tiġi sottomessa għal-deċiżjoni lill-Bord tad-Diretturi tal-Bank, li għandu jaġixxi skond l-Istatut tal-Bank.

4. Fejn il-Kumitat ta' l-Artikolu 28 jagħti opinjoni favorevoli dwar proposta għall-iffinanzjar permezz ta' kapital b'riskju, il-proposta għandha tiġi sottomessa għal-deċiżjoni mill-Bord tad-Diretturi tal-Bank, li għandu jaġixxi skond l-Istatut tal-Bank.

Fin-nuqqas t'opinjoni favorevoli mill-Kumitat, il-Bank, skond l-Artikolu 289(2) u (3) tal-Konvenzjoni, għandu jinforma lir-rappreżentanti ta' l-Istat ACP jew Stati konċernati. Li jistgħu jitolbu, jew:

— li l-materja tiġi riferuta lill-Kumitat għall-Koperazzjoni dwar l-Iżvilupp Finanzjarju, jew

— li jingħataw smiġh mill-korp kompetenti tal-Bank.

Fit-tmiem dak is-smiġh, il-Bank jistà, jew:

— jiddeciedi li ma jsegwix il-proposta, jew

— jitlob li l-Istat Membru li jippresiedi l-Kumitat ta' l-Artikolu 28, jirreferi l-materja lill-Kunsill kemm jistà jkun malajr.

Fil-każ ta' l-aħħar, il-proposta għandha tiġi sottomessa lill-Kunsill flimkien ma' l-opinjoni tal-Kumitat t'l-Artikolu 28, u fejn xieraq, l-istima tar-rappreżentant tal-Kummissjoni u kwalunkwe nformazzjoni ohra li l-Istat ACP konċernat jikkonsidra li l-Kunsill jeħtieġ.

Il-Kunsill għandu jaġixxi skond l-istess proċedura ta' votazzjoni tal-Kumitat ta' l-artikolu 28.

Jekk il-Kunsill jikkonferma l-posizzjoni tal-Kumitat ta' l-Artikolu 28, il-Bank għandu jirtira l-proposta.

Jekk, iżda, l-Kunsill ikun qabel mal-proposta tal-Bank, il-Bank għandu jimplimenta l-proċeduri stabbiliti fl-Istatut tiegħu.

Artikolu 30

1. Il-Kummissjoni u l-Bank għandhom jaċcertaw, kull wiehed sa fejn jikkonċerna lilhom, kif l-għajjnuna tal-Komunità li huma jamministraw tiġi wżata mill-Istati ACP, l-OCT jew kwalunkwe reċipjenti oħrajn.

2. Il-Kummissjoni u l-Bank għandhom jaċċertaw ukoll, kul wiehed sa fejn jikkonċernahom, u b'kollaborazzjoni ma' l-awtoritajiet rilevanti tal-pajjiż jew pajjiżi konċernati, il-mod kif il-proġetti finanzjati mill-ġhajjnuna tal-Komunità huma wżati mir-riċipjenti.

3. Meta jaċċertaw kif l-ġhajjnuna tal-Komunità u l-proġetti huma wżati, kif hemm provdut f'paragrafi 1 u 2, il-Kummissjoni u l-Bank għandhom jeżaminaw safejn l-ġhajnijiet li għalihom hemm referenza fl- l-Artikolu 220 u 221 tal-Konvenzjoni u fid-disposizzjonijiet korrispondenti tad-Deciżjoni, jkunu ntlahqu.

4. Il-Bank għandu jibgħat lill-Kummissjoni l-informazzjoni kollha dwar l-implimentazzjoni tal-proġetti finanzjati mir-riżorsi tal-Fond li tamministra.

5. Il-Kummissjoni u l-Bank għandhom jinformaw lill-Kunsill, ma' l-iskadenza tal-Protoll Finanzjarju anness mal-Konvenzjoni, dwar is-sejbiet bil-ghan ta' paragrafi 1, 2 u 3. Ir-rapport mill-Kummissjoni u l-Bank għandu wkoll ikollu stima ta' l-Impatt ta' l-ġhajjnuna tal-Komunità fuq l-iżvilupp ekonomiku u soċjali tal-pajjiżi riċipjenti.

6. Il-Kunsill għandu jkun perijodikament informat bir-riżultati tax-xogħol magħmul mill-Kummissjoni u l-Bank, dwar l-evalwazzjoni tal-proġetti li jkunu qegħdin isiru jew tlestew, partikolarment rigward l-ġhajnijiet ta' żvilupp proġettati.

KAPITOLU V

Artikolu 31

1. L-ammonti ta' trasferimenti Stabex li għalihom hemm referenza fit-Tielet Parti, Titolu II, Kapitolu 1 tal-Konvenzjoni u fid-disposizzjonijiet li jikkorrispondu tad-Deciżjoni, għandhom ikunu espressi f'ecus.

2. Il-hlasijiet għandhom isiru permezz t'ecus.

3. Kull sena l-Kummissjoni għandha tagħmel rapport komprensiv għall-Istati membri dwar l-operar tas-sistema għall-istabilizzazzjoni tad-dhul fl-esportazzjoni u l-użu magħmul mill-Istati ACP tal-fondi trasferiti.

Ir-rapport għandu jindika partikolarment l-effetti tat-trasferimenti magħmula dwar l-iżvilupp tas-setturi li fihom ġew allokati.

4. Paragrafu 3 għandu wkoll japplika għar-rigward ta' l-OCT.

KAPITOLU VI

Artikolu 32

Id-disposizzjonijiet biex jiġi implimentat dan il-Ftehim, għandhom ikunu soġġetti għar-Regolament Finanzjarju adottat, mad-dhul fis-sehh tal-Ftehim li jemenda r-Rabà Konvenzjoni ACP-KE, permezz tal-Kunsill, li jaġixxi bil-maġġoranza kwalifikata stabbilita fl-Artikolu 21(4), a bażi ta' l-abbozz tal-Kummissjoni, wara li tkun ingħatat opinjoni mill-Bank dwar id-disposizzjonijiet li jikkonċernawha u mill-Qorti ta' l-Awdituri stabbilit taht l-Artikolu 188° et seq. tat-Trattat.

Artikolu 33

1. Fit-tmiem ta' kull sena finanzjarja, il-Kummissjoni għandha taddotta akkont tad-d-dhul u n-nefqa u karta ta' bilanċ (*balance sheet*) tal-fond.

2. Bla hsara għal paragrafu 5, il-Qorti ta' l-Awdituri għandha wkoll teżercita l-poteri tagħha għar-rigward l-operar tal-Fond. Il-kondizzjonijiet li taħthom il-Qorti teżercita l-poteri tagħha għandhom ikunu stabbiliti fir-Regolament Finanzjarju li għalih saret referenza fl-Artikolu 32.

3. L-iskariku tat-tmexxija finanzjarja tal-Fond għandu jingħata lill-Kummissjoni mill-Parlament Ewropew permezz ta' rikomandazzjoni tal-Kunsill, li għandu jaġixxi permezz ta' maġġoranza kwalifikata kif stabbilita fl-Artikolu 21(4).

4. Il-Kummissjoni għandha tagħmel l-informazzjoni li għaliha saret referenza taht l-Artikolu 30(4) disponibbli lill-Qorti ta' l-Awdituri biex din ta' l-aħhar tkun tistà, a bażi ta' xhieda dokumentata, tagħmel spezzjonijiet dwar l-ġhajjnuna provduta mir-riżorsi tal-Fond.

5. L-operazzjonijiet finanzjati mir-riżorsi tal-Fond, immexxija mill-Bank, għandhom ikunu soġġetti għall-kontroll u l-proċedura ta' skariku stabbilita permezz ta' l-Istatut tal-Bank għall-operazzjonijiet kollha tiegħu. Kull sena l-Bank għandu jibgħat lill-Kummissjoni u lill-Kunsill, rapport dwar l-esekuzzjoni ta' l-operazzjonijiet finanzjarji mir-riżorsi tal-Fondi, mmexxija mill-Bank.

6. Il-Kummissjoni għandha perijodikament, tagħmel, bi ftehim mal-Bank, listi ta' l-informazzjoni li tircievi mingħand dan ta' l-aħhar biex tkun tistà tistma il-mod li bih il-Bank ikun qiegħed jaqdi l-karigu tiegħu, u biex tinkoraġġixxi l-kordinazzjoni bejn il-Kummissjoni u l-Bank.

Artikolu 34

1. Bla hsara għat-trasferimenti li għalihom saret referenza fl-Artikolu 1(2)(a)(ii):

- ir-rimanenti bilanċ tal-Fond mwaqqaf taht il-ftehim intern ta' l-1975, dwar l-iffinanzjar u l-amministrazzjoni ta' l-ghajjnuna tal-Komunità, għandu jibqà jiġi amministrat kif provdut f'dak il-ftehim u skond ir-regoli u r-regolamenti fis-sehh fit-28 ta' Frar 1980,
- ir-rimanenti bilanċ tal-Fond imwaqqaf taht il-ftehim intern ta' l-1979 dwar l-iffinanzjar u l-amministrazzjoni ta' l-ghajjnuna tal-Komunità, għandu jibqà jiġi amministrat kif provdut f'dak il-ftehim u skond ir-regoli u r-regolamenti fis-sehh fit-28 ta' Frar 1985,
- ir-rimanenti bilanċ tal-Fond imwaqqaf taht il-ftehim intern ta' l-1985 dwar l-iffinanzjar u l-amministrazzjoni ta' l-ghajjnuna tal-Komunità, għandu jibqà jiġi amministrat kif provdut f'dak il-ftehim u skond ir-regoli u r-regolamenti fis-sehh fit-28 ta' Frar 1990,
- ir-rimanenti bilanċ tal-Fond imwaqqaf taht il-ftehim intern ta' l-1990 dwar l-iffinanzjar u l-amministrazzjoni ta' l-ghajjnuna tal-Komunità, għandu jibqà jiġi amministrat kif provdut f'dak il-ftehim u skond ir-regoli u r-regolamenti fis-sehh fit-28 ta' Frar 1995,

2. Fl-eventwalita tal-konkluzjoni b'suċċess tal-proġetti finanzjati mill-Fondi li għalihom saret referenza fil-paragrafu 1 li jiġu pperikolati b'nuqqas ta' riżorsi minhabba li r-rimanenti bilanċ jiġi wżat, jistgħu jiġu sottomessi proposti għall-iffinanzjar addizzjonali mill-Kummissjoni, skond il-proċedura stabbilita fl-Artikolu 21.

Artikolu 35

1. Dan il-Ftehim għandu jiġi approvat minn kull Stat Membru skond il-htigijiet kostituzzjonali tiegħu. Il-Gvern ta' kull Stat Membru, għandu jinnotifika lis-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill ta' l-Unjoni Ewropea, meta l-proċeduri mehtieġa għad-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim ikunu ġew kompletati.

2. Dan il-Ftehim huwa konkluz għall-istess żmien daqs it-Tieni Protokoll Finanzjarju anness mal-Konvenzjoni. Izda, għandu jibqà fis-sehh sakemm mehtieġ għall-operazzjonijiet finanzjarji kollha taht il-Konvenzjoni u l-Protokoll, li jkunu eżegwiti sew.

Artikolu 36

Dan il-Ftehim magħmul f'oriġinali wahda, bil-lingwa Daniża, Olandiża, Ingliża, Finlandiża, Franciża, Ġermaniża, Griega, Taljana, Portugiża, Spanjola u Svediża, kull wiehed minn dawn it-testi ugwalment awtentiku, għandhom jiġu depożitati fl-arkivji tas-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill ta' l-Unjoni Ewropea, li għandha tittrasmetti kopja ċertifikata lill-kull Gvern ta' l-Istati firmatarji.

En fe de lo cual, los representantes de los Gobiernos de los Estados miembros, reunidos en el seno del Consejo, abajo firmantes, suscriben el presente Acuerdo.

Til bekræftelse heraf har repræsentanterne for Det Europæiske Fællesskabs medlemsstater, forsamlet i Rådet, underskrevet denne aftale.

Zu Urkund dessen haben die unterzeichneten Bevollmächtigten der im Rat vereinigten Regierungen der Mitgliedstaaten ihre Unterschriften unter dieses Abkommen gesetzt.

Σε πίστωση των οποίων, οι υπογράφωντες αντιπρόσωποι των κυβερνήσεων των κρατών μελών, συνελθόντες στα πλαίσια του Συμβουλίου, έθεσαν την υπογραφή τους κάτω από την παρούσα συμφωνία.

In witness whereof, the undersigned representatives of the Governments of the Member States, meeting within the Council, have hereunto set their hands.

En foi de quoi, les représentants des gouvernements des États membres, réunis au sein du Conseil, soussignés, ont apposé leurs signatures au bas du présent accord.

In fede di che i sottoscritti rappresentanti dei governi degli Stati membri, riuniti in sede di Consiglio, hanno apposto le loro firme in calce al presente accordo.

Ten blijke waarvan de ondergetekende vertegenwoordigers van de regeringen van de ondertekenende lidstaten, in het kader van de Raad bijeen, hun handtekening onder dit Akkoord hebben gesteld.

Em fé do que, os representantes dos Governos dos Estados-membros, reunidos no Conselho, apuseram as suas assinaturas no final do presente acordo.

Tämän vakuudeksi alia mainitut neuvostossa kokoontuneet jäsenvaltioiden hallitusten edustajat ovat allekirjoittaneet tämän sopimuksen.

Till bevis har på har företrädarna för medlemsstaternas regeringar, församlade i rådet, undertecknat detta avtal.

Hecho en Bruselas, el veinte de diciembre de mil novecientos noventa y cinco.

Udfærdiget i Bruxelles, den tyvende december nitten hundrede og femoghalvfems.

Geschehen zu Brüssel am zwanzigsten Dezember neunzehnhundertfünfundneunzig.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι Δεκεμβρίου χίλια εννιακόσια ενενήντα πέντε.

Done at Brussels on the twentieth day of December in the year one thousand nine hundred and ninety-five.

Fait à Bruxelles, le vingt décembre mil neuf cent quatre-vingt-quinze.

Fatto a Bruxelles, addì venti dicembre millenovecentonovantacinque.

Gedaan te Brussel, de twintigste december negentienhonderd vijfennegentig.

Feito em Bruxelas, em vinte de Dezembro de mil novecentos e noventa e cinco.

Tehty Brysselissä kahdentenkymmenentenä päivänä joulukuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäviisi.

Som skedde i Bryssel den tjugonde december nittonhundra nittio fem.

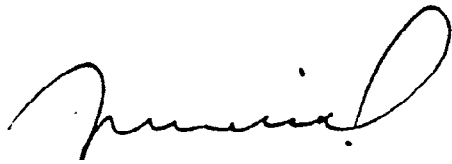
Pour le Royaume de Belgique
Voor het Koninkrijk België
Für das Königreich Belgien

På Kongeriget Danmarks vegne

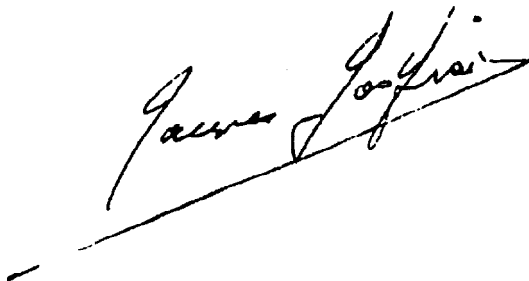
Für die Bundesrepublik Deutschland

Για την Ελληνική Δημοκρατία

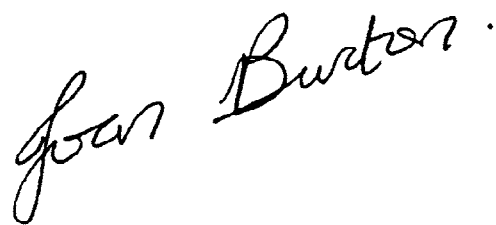
Por el Reino de España

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'P. P. P.' or similar, written in a cursive style.

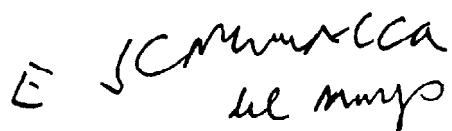
Pour la République française

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Jacques Joffrin', written in a cursive style.


Thar ceann na hÉireann
For Ireland

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'John Burton', written in a cursive style.

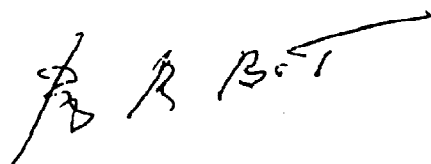
Per la Repubblica italiana

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'E. S. C. M. M. C. C. A. de m. m. y. p.', written in a cursive style.

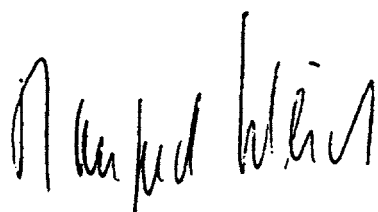
Pour le Grand-Duché de Luxembourg

A handwritten signature in black ink, consisting of several loops and a long horizontal stroke at the end.

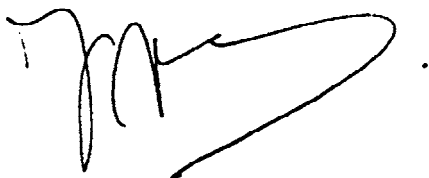
Voor het Koninkrijk der Nederlanden

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'A. R. B. T.' with a long horizontal stroke extending to the right.

Für die Republik Österreich

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Manfred Klein'.

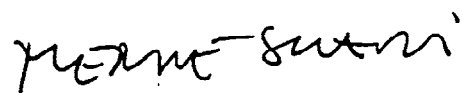
Pela República Portuguesa

A handwritten signature in black ink, consisting of a large, stylized initial 'M' followed by a long horizontal stroke.

Suomen tasavallan puolesta



För Konungariket Sverige



For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

